

## PROPRIO DE LA MISA TERCERO DOMINGO DESPUÉS DE PASCUA

*Ps. 65. 1, 2* INTROITO

JUBILATE Deo, omnis terra, allelúia: psalmum dícite nómini ejus, allelúia: date glóriam laudi ejus, allelúia, allelúia, allelúia. *Ps. 65. 3.* Dícite, Deo, quam terribília sunt ópera tua, Dómine. In multitudíne virtútis tuæ mentiéntur tibi inimíci tui. *V.* Gló-  
ria Patri.

Aclama al Señor, tierra entera, aleluya, tocad en honor de su nombre, aleluya, cantad himnos a su gloria, aleluya, aleluya, aleluya. Salmo. Decid a Dios: Qué temibles son tus obras, por tu inmenso poder tus enemigos te adulan. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui errántibus, ut in viam possint redíre justítiae, veritátis tuæ lumen osténdis: da cunctis qui christiána professióne censéntur, et illa respúere, quæ huic inimíca sunt nómini; et ea quæ sunt apta, sectári. Per Dóminum.

La luz de tu verdad, oh Dios, gué a los que andan extraviados, para que puedan volver al camino de la santidad; concede a todos los cristianos rechazar lo que es indigno de tal nombre, y cumplir todo lo que este nombre significa. Por nuestro Señor.

*1 Pet. 2. 11-19*

CARÍSSIMI: Obsecro vos tamquam ádvenas et peregrínos abstinére vos a carnálibus desidériis, quæ militat advérsus ánimam; conversatióne vestram inter gentes habénte bonam: ut in eo, quod detréctant de vobis tamquam de malefactóribus, ex bonis opéribus vos considerántes, gloríficent Deum in die visitatiónis. Subjécti ígitur estóte omni humánæ creatúre propter Deum: sive regi, quasi præcellénti: sive dúcibus, tamquam ab eo missis ad vindíctam malefactorum, laudem vero bonórum: quia sic est volúntas

EPÍSTOLA

Carísimos: Os ruego que, como forasteros en país extraño, os apartéis de los deseos carnales que están en guerra con el alma. Portaos bien entre los gentiles, de modo que, si os calumnian como malhechores, al ver con sus ojos vuestras buenas obras, den gloria a Dios en el día de la cuenta. Someteos a toda institución humana, porque así lo quiere el Señor: sea al rey, como soberano, sea a los gobernadores, como emisarios suyos, que castigan a los que obran mal y premian a los que obran bien. Esto es lo

Dei, ut benefaciētes obmutēscere faciātis imprudēntium hōminum ignorāntiam: quasi liberi, et non quasi velāmen habēntes malitiāe libertātem, sed sicut servi Dei. Omnes honorāte: fraternitātem diligite: Deum timēte: regem honorificāte. Servi, sūbditi estōte in omni timōre dōminis, non tantum bonis et modēstis, sed etiā dyscolis. Hæc est enim grātia: in Christo Jesu Dōmino nostro.

*Ps. 110. 9; Luc. 24. 46*

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Redemptiōnem misit Dōminus pópulo suo.

ALLELÚIA. *V̄.* Oportēbat pati Christum, et resurgere a mōrtuis: et ita intrāre in glōriam suam. Allelúia.

*Jn. 16. 16-22*

IN illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: Mōdicum, et jam non vidēbitis me: et iterum mōdicum, et vidēbitis me: quia vado ad Patrem. Dixērunt ergo ex discipulis ejus ad invicem: Quid est hoc, quod dicit nobis: Mōdicum, et non vidēbitis me: et iterum mōdicum, et vidēbitis me, et quia vado ad Patrem? Dicēbant ergo: Quid est hoc quod dicit: Mōdicum? nescimus, quid loquitur. Cognōvit autem Jesus, quia volēbant eum interrogāre, et dixit eis: De hoc quāeritis inter vos, quia dixi: Mōdicum, et non vidēbitis me: et iterum mōdicum, et vidēbitis me. Amen, dico vobis: quia plorābitis et flēbitis vos, mundus autem gaudēbit: vos autem contristabimini, sed tristitia vestra vertētur in gāudium. Mūlier cum parit, tristitiam habet, quia venit hora ejus: cum autem pe-

que Dios quiere: que a fuerza de obrar bien, le tapéis la boca a la ignorancia de los necios. Vivid como hombres libres, no usando la libertad como disfraz de la maldad, sino como siervos de Dios. Dad a cada uno el honor debido: a los hermanos el amor, a Dios la reverencia, al soberano el honor. Los criados que acepten la autoridad de los amos con el debido respeto, no sólo cuando son buenos y razonables, son también cuando son difíciles. Pues esto es gracia: en Cristo Jesús, Señor Nuestro.

ALELUYA PASCUAL

Aleluya, aleluya. *V̄.* El Señor ha redimido a su pueblo.

Aleluya. *V̄.* Cristo tenía que padecer, y resucitar de entre los muertos, y entrar en su gloria. Aleluya.

EVANGELIO

En aquél tiempo: Dijo Jesús a sus discípulos: Dentro de un poco, ya no me veréis; dentro de otro poco, me veréis. Porque voy al Padre. Algunos discípulos comentaban: ¿Qué es eso que dice: dentro de un poco, ya no me veréis, y dentro de otro poco, me veréis, y Voy al Padre? Y se preguntaban: ¿Qué significa ese poco? No sabemos de qué habla. Comprendió Jesús que querían preguntarle y les dijo: Estáis discutiendo de lo que redicho: Dentro de un poco, ya no me veréis, y dentro de otro poco, me veréis. Yo os aseguro: lloraréis y os lamentaréis vosotros, mientras el mundo estará alegre. Vosotros estaréis tristes, pero vuestra tristeza se convertirá en alegría. La mujer, cuando va a dar a luz, siente tristeza, porque ha llegado su hora; pero en cuanto da a luz al niño, ni se

péerit púerum, jam non méminit pressurā propter gāudium, quia natus est homo in mundum. Et vos igitur nunc quidem tristitiam habētis, iterum autem vidēbo vos, et gaudēbit cor vestrum: et gāudium vestrum nemo tollet a vobis.

*Ps. 145. 2*

LAUDA, ánima mea, Dominum: laudabo Dōminum in vita mea: psallam Deo meo quāmdiu ero, allelúia.

HIS nobis, Dómine, mystériis conferatur, quo terrēna desidēria mitigāntes, discāmus amāre cælestia. Per Dōminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutāre: Te quidem, Dómine, omni tēpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicare, cum Pascha nostrum immolātus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccāta mundi. Qui mortem nostram moriēdo destrúxit, et vitam resurgēdo reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiōnibus, cumque omni militiā cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cānimus, sine fine dicētes:

*Jn. 16. 16*

MÓDICUM, et non vidēbitis me, allelúia; iterum mōdicum, et vidēbitis me: quia vado ad Patrem, allelúia,

SACRAMÉNTA quæ sumpsimus, quæsumus, Dómine, et spirituālibus nos instārent alimētis, et corporālibus tueāntur auxiliis. Per Dōminum.

acuerda del apuro, por la alegría de que al mundo ha nacido un hombre. También vosotros ahora sentís tristeza; pero volveré a veros, y se alegrará vuestro corazón y nadie os quitara vuestra alegría.

OFERTORIO

Alaba, alma mía, al Señor; alabaré al Señor mientras viva, tañeré para mi Dios mientras exista, aleluya.

SECRET

Concédenos, Señor, por estos misterios, dominar el deseo de bienes terrenos y amar siempre los bienes del cielo.

PREFACIO DE PASCUA

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo, Señor, to alabemos; pero con mas gloria que nunca en este día, en que se ha inmolidado Cristo, nuestra Pascua. El cual es el verdadero Cordero que quito los pecados del mundo y que, muriendo, destruyo nuestra muerte, y, resucitando, reparo nuestra vida. Por eso, con los Angeles y los Arcangeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con coda la milicia del ejercito celestial, cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

COMUNIÓN

Dentro de muy poco, ya no me veréis, aleluya; dentro de otro poco, me veréis, porque voy al Padre, aleluya, aleluya.

POSCOMUNIÓN

Os rogamos, Señor, que esta comunión que hemos recibido fortalezca nuestro espíritu y defienda con su protección nuestro cuerpo.